

Н. А. БИГУНОВА

**ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ РЕЧЕВЫХ АКТОВ
КОМПЛИМЕНТА И ЛЕСТИ****(на материале современного английского языка)**

В статье сравниваются функционально-семантические признаки речевых актов комплимента и лести в английском диалогическом дискурсе. Исследована мотивация адресантов комплимента и лести, анализируются возможные виды реакций на высказывания комплимента и лести.

Ключевые слова: оценка, речевой акт, комплимент, лесть, речевая коммуникация.

Данное исследование выполнено в русле антропоцентрической лингвистики и посвящено функционально-семантическим и структурным особенностям речевых актов комплимента и лести. Актуальность работы определяется недостаточной изученностью взаимосвязи знаний, мотивов, интенций носителей языка и их словесного выражения, а также недостаточной расчленённостью феноменов комплимента и лести в речи современных носителей английского языка.

Объектом работы выступают феномены комплимента и лести в современном английском диалогическом дискурсе. Предмет исследования — сходства и различия функционально-семантической организации комплимента и лести.

Цель данного исследования заключается в выявлении дифференциальных функционально-семантических признаков речевых актов комплимента и лести в английском диалогическом дискурсе. В соответствии с поставленной целью в исследовании решаются следующие задачи:

1. Выявляются основные дифференциальные семантические признаки речевых актов комплимента и лести.
2. Исследуется мотивация адресантов комплимента и лести.
3. Описываются возможные виды реакций на высказывания, содержащие комплимент и лесть.
4. Выделяются лексические и синтаксические средства выражения комплимента и лести в английском диалогическом дискурсе.
5. Проводится сопоставительный анализ выделенных средств с целью выявления вероятных сходств и различий между ними.

Материалом исследования послужили современные английские художественные произведения, из которых были отобраны высказывания комплимента и лести. При выполнении поставленных задач в исследовании применяются следующие методы: гипотетико-дедуктивный метод; метод компонентного анализа; метод контекстуального анализа экстралингвистических феноменов (пресуппозиций, мотивов, интенций адресантов, статусных отношений коммуникантов); описательный метод.

Несмотря на многообразие понимания природы и цели высказываний комплимента и лести разными исследователями, данные феномены трактуются большинством авторов как речевые акты, связанные с проявлением в речи эмоций коммуникантов через оценку.

В нашей работе под оценкой понимается прагматическое значение, «которое слово (или высказывание) приобретает в ситуации речи» [1: 17]. Мы определяем речевые акты комплимента и лести как одобрительные высказывания, выполняющие функцию оценки в процессе коммуникации. В ходе восприятия действительности адресанты данных высказываний испытывают эмоции, на основе которых они оценивают объекты высказываний как положительные (комплимент) или псевдоположительные (лесть) и вербализуют свои оценки при помощи эмотивных языковых единиц.

По мнению В. Г. Гака, в структуре любого речевого акта выделяются шесть компонентов: 1) говорящий; 2) адресат речи; 3) исходный материал высказывания (пресуппозиции); 4) цель сообщения; 5) развитие, внутренняя организация речевого акта; 6) контекст и ситуация общения [2: 167]. Комплимент и лесть могут быть адресованы только слушающему. Речевые акты комплимента и лести представляют собой двусоставное речевое действие вида: реплика-стимул и реплика-реакция. Что касается основных интенций адресанта комплимента и лести, то адресант лести намеревается заставить адресата выполнить действие, в котором заинтересован только адресант, а адресант комплимента намерен польстить адресату или поощрить его, что продиктовано соображениями вежливости или желанием поддержать согласие в отношениях с ним.

Адресант комплимента говорит собеседнику приятные для него слова, предметом которых могут быть действия адресата, а также предметы его одежды, обстановка в его квартире, его внешность, положительно оцениваемые обоими собеседниками [9: 530]. Адресант может быть заинтересован в адресате, однако не с корыстными намерениями: функция комплимента состоит в создании и поддержании солидарности коммуникантов [8; 10; 12; 13].

В теории вежливости П. Браун и С. Левинсона комплимент рассматривается как речевой акт позитивной вежливости, уменьшающий социальную дистанцию между коммуникантами и проявляющий интересы адресантов [7: 61].

Под речевым актом комплимента в нашем исследовании понимается этикетный речевой акт, вербально представляющий собой в высшей степени структурированную формулу, которая может быть с минимальными усилиями применена во множестве ситуаций, требующих одобрительного толкования [12: 398].

По мнению А. Вежбицкой, иллокутивной целью высказывания комплимента является стремление сделать приятное адресату, как правило, испытывая реальное желание совершить подобное действие. Адресант не скрывает это желание от собеседника, представляя его как мотивацию для своего речевого поведения [11: 202]. С другой стороны, следует отметить этикетный, вежливый характер комплимента. Зачастую комплимент — это формальность, неизменный атрибут современного общения, который по своей сути не может быть искренним и воспринимается должным образом:

“Annie!” She walks across the office, bottom out, nose forward, head moving ever so lightly backwards and forwards like a peahen. She air-kisses me. “You look great!” — “Thanks,” I say warmly. Compliments on one’s physical appearance are the conversational means of greeting here. I have learned not to take it personally [20: 42].

Суммируя наблюдения разных исследователей, к интенциям адресанта комплимента относим: 1) стремление сделать приятное адресату, испытывая реальное желание совершить подобное действие; 2) намерение польстить адресату или поощрить его, продиктованное соображениями вежливости или желанием поддержать согласие в отношениях с ним; 3) намерение выразить благодарность адресату за его определённые действия; 4) намерение извиниться перед адресатом за действия, которые сам адресант считает неправильными по отношению к собеседнику. Все названные интенции направлены на создание или поддержание солидарности между коммуникантами, поэтому их следует считать положительными интенциями [11; 4; 3].

К функциям комплимента исследователи относят: 1) функцию поздравления (одобрения) [8; 9; 12]; 2) функцию выражения благодарности [9; 12]; 3) функцию выражения извинения [12]; 4) функцию приветствия [12; 13].

Основное отличие лести от комплимента для носителей английского языка заключается именно в интенциях адресантов данных высказываний. К основным интенциям адресантов комплиментов относится стремление польстить или поощрить адресатов, продиктованное соображениями вежливости или желанием поддержать согласие в отношениях с ним [14: 104].

По мнению В. В. Леонтьева, лесть — это речевое хвалебное неискреннее многословное действие, выполняемое субъектом, преследующим определённые корыстные цели, в связи с чем его речевое и невербальное поведение отличаются раболепством, заискиванием перед адресатом, стремлением ублажить и удовлетворить его тщеславию [4: 6]. В нашем исследовании, вслед за Е. С. Петелиной, мы трактуем высказывания лести как высказывания псевдоположительной оценки, как феномен, отрицательно оцениваемый обществом, нарушающий нормальный процесс коммуникативного общения и реализующий попытку адресанта убедить адресата-объекта лести в истинности информации, искажённой в личных целях самого адресанта [5: 153]. Высказывания лести всегда служат инструментом прагматических корыстных целей их адресанта, направленных на собеседника [3: 14].

В. В. Леонтьев рассматривает комплимент и лесть как эмоциональные концепты. Он определяет содержательный минимум концепта «лесть» как неискреннее угождающее выражение похвалы [4: 15]. В. В. Леонтьев описывает контекст и ситуацию общения речевого акта лести следующим образом: адресант А статусно зависит от адресата Б. Адресант А заинтересован или нуждается в чём-то, что он может получить только благодаря адресату Б — объекту лести. При этом он уверен в том, что адресат Б сможет выполнить искомое действие. Его уверенность может подкрепляться хорошими отношениями с адресатом Б — объектом лести. Адресант А также уверен в том, что при его правильном поведении адресат Б воспримет его неискренние слова как положительную оценку своих действий, намерений, умственных способностей, поведения и т. д. [4: 19].

Основным фактором материальной или моральной зависимости выступают ролевые отношения коммуникантов [5: 154]. Например, только знание читателем статусных отношений Алексис и Пиппы (Пиппа — начальник), а также авторский комментарий позволяют классифицировать данный речевой акт как выражение лести:

“Oh, my God, Pippa! You look totally amazing,” exudes Alexis.

Pippa doesn't look amazing. She looks expensive. She is wearing a tailored black shift dress encrusted with large chunks of coloured stone and crystal around the cuffs and neck. She smiles first at Alexis, then me [20: 191].

В работе В. В. Леонтьева дифференцируются два вида лести: а) лесть как инструмент достижения корыстной материальной выгоды для адресанта; б) лесть-извинение за прошлые проступки адресанта (достижение корыстной нематериальной выгоды) [4: 13]. Основными интенциями адресанта лести, испытывающего статусно-ролевую зависимость от адресата, являются: 1) неискреннее намерение доставить адресату (единственному объекту лести) удовольствие, улучшить его эмоциональное состояние, 2) намерение побудить адресата распознать первичное намерение как искреннее, 3) намерение не допустить распознавания адресатом первичного намерения как неискренного, 4) намерение «втереться в доверие» («вкрасться в милость») к адресату, 5) намерение извлечь искомую материальную и нематериальную корыстную выгоду [11; 4; 7].

Что касается успешности речевых актов лести и комплимента, то существенным условием успешности речевого акта комплимента является сходство прагматических пресуппозиций адресанта и адресата. Только совпадение предварительного знания коммуникантов в комплиментах позволит адресанту реализовать свои иллокутивные цели и не заставит адресата усомниться в его искренности [6: 165], как, например, в такой ситуации:

"You look nice in your red dress, Annie," she says approvingly. "Colour really suits you."

"Thanks, Belle!" I'm liking me in a dress right now [20: 88].

В следующем примере прагматические пресуппозиции адресанта и адресата различны: у них несхожие представления о красоте и гармонии, и поэтому комплимент воспринимается как антикомплимент, хотя адресат этого не показывает:

He turns to Georgia. "Anyway, you look better, George. Got a bit of flesh on your bones at last."

"Oh." Georgia looks gutted.

"A broken heart needs feeding, I've always said that," says Mum approvingly. "And now, well, look at you. You look quite ravishing."

"Thanks." Georgia doesn't touch the roasted peanuts again. I change the subject [20: 268].

Приведём комплимент, выполняющий функцию выражения извинения и не принимаемый адресатом, так как он всё ещё обижен и, следовательно, комплимент неуместен:

Don leans across the table and grips my hands. "Because of you, Annie. You're wonderful. I've always thought you were wonderful."

"But not wonderful enough to deserve honesty?" I stand up and grab my coat. "I can't do this, Don" [20: 272].

Анализ иллюстративного материала позволяет выделить следующие, наиболее типичные виды реакций на комплимент: а) полное принятие; б) зеркальное реагирование, т. е. высказывание ответного комплимента или похвалы, потенциально свидетельствующее о настороженном отношении реципиента к продуценту; в) неполное совпадение фреймов коммуникативной ситуации в сознании говорящего и слушающего, приводящее к неловкости и смене темы; г) отвод комплимента или его предполагаемых последствий в виде перлокутивного эффекта.

Приведём пример отвода комплимента, что вызвано не настороженным отношением адресанта, а его скромностью; в данной ситуации комплимент приятен адресату, и это ясно и даже предсказуемо:

Daniel looked at her for a second, and then shook Harry's hand and said, "Ah. Diocesan Board of Finance couldn't do without you, I hear, Colonel Richardson," and Harry said, as she knew he would, "It's nothing. Nothing at all. Like to do my bit" [18: 120].

Что касается успешности речевого акта лести, то реализация адресантом своих иллокутивных целей возможна в том случае, если лесть хорошо продумана, а объект лести тщеславен и убеждён в собственной исключительности.

"You recognize my voice?" — "It's very well known." It was always sensible to flatter a little, while playing for time. — "Well thank you, Walter. I liked your portrait of Lady Juliet. You do jewellery and fabrics so well". She had the same instinct, it seemed [19: 91].

В художественном диалоге тип одобрительного отношения помогают распознать глаголы "compliment", "flatter", которые присутствуют не в репликах коммуникантов, а в авторской речи. Например:

- She was well aware that beautiful and fashionable young men do not talk to unfashionable women and flatter them unless there is some deeper agenda at work [19: 47].*

- "You're a good storyteller," I complimented him, still staring into the waves [17: 109].*

- Angela chose a pale pink dress that draped around her tall frame nicely and brought out honey tints in her light brown hair. I complimented them both generously and helped by returning the rejects to their racks [17: 134].*

К общим лексическим средствам выражения комплимента и лести относятся эмотивы *beautiful, divine, delightful, excellent, marvellous, nice, remarkable, sweet, tremendous, wonderful*, лексические интенсификаторы *absolutely, awfully, exactly, really, simply, totally, highly, perfectly, pretty, quite, so, such, too, very*, междометия *oh, ah*, междометное слово *God*, общеоценочные предикаты *good, well* и контекстуальное наведение эмосем на значения неэмотивных лексем, таких как *attractive, bright, fair, good-looking, young, unbelievable*.

К общим синтаксическим средствам выражения комплимента и лести относятся усиленный и синонимический повторы, параллельные конструкции, сравнительный оборот *as...as*, эмфатические конструкции *how* и *such*, риторические вопросы разделительного плана, отрицательно-вопросительные предложения.

Перспективой данного исследования является изучение роли интонации в дифференциации речевых актов комплимента и лести.

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Н. Д. Арутюнова. — М.: Наука, 1988. — 344 с.
2. Гак В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. — М: Школа «Языки русской культуры», 1998. — 768 с.
3. Зверева Е. В. Коммуникативно-речевая ситуация «комплимент» (на материале исп. языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Е. В. Зверева. — М., 1995. — 15 с.
4. Леонтьев В. В. «Похвала», «лесть» и «комплимент» в структуре английской языковой личности: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.04 / В. В. Леонтьев. — Волгоград, 1999. — 26 с.
5. Петелина Е. С. Некоторые особенности речевых актов похвалы и лести // Синтагматический аспект коммуникативной семантики: Сб. науч. тр. — Нальчик: Изд-во Кабардино-Балкарск. ун-та, 1985. — С. 150—154.
6. Серль Дж. Р. Что такое речевой акт? // Новое в зарубежной лингвистике. — Вып. 17. Теория речевых актов. — М.: Прогресс, 1986. — С. 151—169.
7. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. — Cambridge: Cambridge University Press, 1992. — 346 p.
8. Holmes J. New Zealand Women Are Good to Talk to: An Analysis of Politeness Strategies in Interaction // Journal of Pragmatics. — 1993. — V. 20. — № 2. — P. 91—116.
9. Holmes J., Brown D. F. Teachers and Students Learning about Compliments // TESOL Quarterly. — 1987. — p V.21. — № 3. — P. 523—546.
10. Manes J. Compliments: A Mirror of Cultural Values // Sociolinguistics and Language Acquisition. N. Wolfson and E. Judd (Eds.). — Rowley, London: Newbury House Publishers, 1983. — P. 96—102.
11. Wierzbicka A. English Speech Act Verbs: A Semantic Dictionary. — Sydney: Academic Press, 1987. — 398 p.
12. Wolfson N. An Empirically Based Analysis of Complimenting in American English // Sociolinguistics and Language Acquisition. N. Wolfson and E. Judd (Eds.). — Rowley, London: Newbury House Publishers, 1983. — P. 82—95.
13. Wolfson N., Manes J. The Compliment as a Social Strategy // Papers in Linguistics. — 1980. — V. 13. — № 3. — P. 391—410.
14. Англо-русский синонимический словарь / Под ред. А. И. Розенмана, Ю. Д. Апресяна. — М.: Русский язык, 1988. — 544 с. (АРСС).
15. Cassel's Modern Guide to Synonyms and Related Words. — London: Cassel, 1971. — 708 p. (CMOS).
16. The Oxford English Dictionary. V. 1—20. — 2nd ed. — Oxford: Clarendon Press, 1989. (OED).

* * *

17. Meyer S. Twilight. — London: Atom, 2009. — 434 p.
18. Trollope J. The Rector's Wife. — London: Black Swan, 1992. — 285 p.
19. Weldon Fay. The Bulgari connection. — Glasgow: Flamingo, 2001. — 220 p.
20. Williams Polly. A good girl comes undone. — London: Sphere, 2008. — 355 p.

Н. О. Бігунова

**ДИФЕРЕНЦІЙНІ ОЗНАКИ МОВЛЕННЕВИХ АКТИВ КОМПЛІМЕНТУ ТА ЛЕСТОЩІВ
(НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ)**

У статті порівнюються функціонально-семантичні ознаки мовленнєвих актив компліменту та лестощів в англійському діалогічному дискурсі. Досліджено мотивацію адресантів компліменту та лестощів, аналізуються можливі види реакцій на висловлення компліментів та лестощів.

Ключові слова: оцінка, мовленнєвий акт, комплімент, лестощі, мовленнєва комунікація.

N. A. Bigunova

**DIFFERENTIAL CHARACTERISTICS OF COMPLIMENT AND FLATTERY SPEECH ACTS
(ON MODERN ENGLISH SAMPLES)**

The article analyses functional-semantic characteristics of compliment and flattery speech acts in English dialogic discourse. The motivation of compliment and flattery speech acts addressers and possible types of respond to compliment and flattery have been explored.

Key words: evaluation, speech act, compliment, flattery, speech communication.